Porównanie tłumaczeń Rodzaju 36:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A Oholibama urodziła Jeusza\* i Jalama, i Koracha. Byli oni synami Ezawa, którzy urodzili mu się w ziemi kananejskiej.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | a Oholibama Jeusza, Jalama i Koracha. Byli oni synami Ezawa, którzy urodzili mu się w ziemi kananejskiej. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oholibama urodziła Jeusza, Jalama i Koracha. To *są* synowie Ezawa, którzy mu się urodzili w ziemi Kanaan. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Oolibama też urodziła Jehusa, i Jeloma, i Korego. Ci są synowie Ezawowi, którzy mu się urodzili w ziemi Chananejskiej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Oolibama urodziła Jehus i Ihelon, i Kore. Ci synowie Ezawowi, którzy się urodzili w ziemi Chananejskiej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | a Oholibama urodziła Jeusza, Jalama i Koracha. Są to synowie Ezawa, którzy mu się urodzili w kraju Kanaan. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Oholibama zaś urodziła Jeusza, Jalama i Koracha. Oni byli synami Ezawa, którzy mu się urodzili w ziemi kanaanejskiej. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | a Oholibama – Jeusza, Jalama i Koracha. To są synowie Ezawa, którzy urodzili mu się w ziemi kananejskiej. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Oholibama urodziła Jeusza, Jalama i Koracha. To są synowie Ezawa, którzy mu się urodzili w kraju Kanaan. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Oholibama znowu urodziła Jeusza, Jalama i Koracha. To są synowie Ezawa, którzy urodzili się mu w ziemi Kanaan. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Oholibama urodziła Jeusza, Jalama i Koracha - to są synowie Esawa, którzy urodzili mu się w ziemi Kanaan. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і Олівема породила Єуса і Єґлома і Корея. Це сини Ісава, що народилися йому в ханаанській землі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A Oholibama urodziła Jeusza, Jaelama i Koracha. Oto synowie Esawa, którzy mu się urodzili w ziemi Kanaan. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | a Oholibama urodziła Jeusza i Jalama, i Koracha. To są synowie Ezawa, którzy mu się urodzili w ziemi Kanaan. |

1. 1) Jeusz, za qere, pod. PS. [↑](#footnote-ref-2)